

# Spis treści

|                                                   |   |
|---------------------------------------------------|---|
| Zamiast wstępu ( <i>Krzysztof Skibski</i> ) ..... | 9 |
|---------------------------------------------------|---|

## STUDIA NAD JĘZYKIEM DAWNYM I WSPÓŁCZESNYM

### Josef Bartoň

|                                                                                                 |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Na marginesie dwu ostatnio opublikowanych nowych czeskich przekładów<br>Nowego Testamentu ..... | 15 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

### Barbara Bożętka

|                                                                                                                                                                                   |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Nazywanie i poznawanie pewnej części krajobrazu – pojęcie łąka i jego<br>wykładniki leksykalne w świetle dawnych oraz współczesnych słowników<br>i źródeł encyklopedycznych ..... | 31 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

### Renata Janicka-Szysko

|                                                                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Łowiec, łowca, łowiectwo...</i> w polszczyźnie dawnej i współczesnej (na<br>materiale leksykograficznym) ..... | 53 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

### Joanna Kamper-Warejko

|                                                                                                                                        |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Zawartość <i>Regestru krotkiego na rozmaite niemocy a choroby Ludzkie...</i><br>w polskiej wersji poradnika Piotra Krescencjusza ..... | 71 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

### Halina Karaś

|                                                                                                                            |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| O przydatności danych gwarowych w badaniach historycznojęzykowych<br>z zakresu leksyki (na przykładzie gwar Pogórza) ..... | 99 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

### Karel Komárek

|                                                                     |     |
|---------------------------------------------------------------------|-----|
| Pół wieku języka narodowego w liturgii. Doświadczenie z Czech ..... | 119 |
|---------------------------------------------------------------------|-----|

### Danuta Kowalska

|                                                                                   |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|
| On the Stylistics and Translation Techniques of Mikołaj Rej's Metrical Psalms ... | 129 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|

### Anna Lenartowicz-Zagrodna

|                                                                              |     |
|------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Zainteresowanie dziełami Mikołaja Volckmara do pierwszej połowy XX wieku ... | 147 |
|------------------------------------------------------------------------------|-----|

**Tomasz Lisowski**

*Verbum verbo reddere* versus *sensum sensui reddere*, czyli leksykalna dyferencjacja znaczeń kontekstowych greckiego *πάσχα* we współczesnych translacjach nowotestamentowych (na tle polskiej tradycji przekładowej) ..... 163

**Paulina Michalska-Górecka, Aneta Müller, Błażej Osowski**

Wągrowiecki *Księży Kacerek*, czyli o mniej znanym znaczeniu rzeczownika *kacierz* // *kacerek* ..... 183

**Nawoja Mikołajczak-Matyja**

Funkcje par wyrazów połączonych relacją konwersywności. Analiza korpusowa na przykładzie par *mąż* : *żona*, *lekarz* : *pacjent*, *nauczyciel* : *uczeń* i *kupować* : *sprzedawać* ..... 195

**Agnieszka A. Niekrewicz**

Najnowsza leksyka polska w *Wikisłowniku* – problemy identyfikacji jednostek ... 213

**Małgorzata Nowak**

Słownictwo dawne w korespondencji rodzinnej Zofii Kossak – rekonesans badawczy ..... 229

**Iwona Pałucka-Czerniak**

Słownictwo tematyczne w rejestrach percepty i ekspensy cechu piwowarskiego w Krakowie ..... 255

**Magdalena Pietrzak**

Nazwy śmierci i okoliczności zgonu w wypowiedziach prasowych od XVII do początków XIX wieku ..... 271

**Anna Piotrowicz-Krenc, Małgorzata Witaszek-Samborska**

Zapożyczenia angielskie w polszczyźnie czasów pandemii COVID-19 ..... 289

**Mateusz Rybarski**

Neologizmy słowotwórcze w słowniku Obserwatorium Językowego Uniwersytetu Warszawskiego (na materiale haseł opracowanych do lutego 2022 roku). Część 3: Derywaty adiektywne i werbalne ..... 315

**Urszula Sokółska, Anetta Bogusława Strawińska**

Aleksander Walicki's *Upominek zecerom od korektora* as an Example of 19th-Century Orthoepic Guidance ..... 329

**Marzanna Uździcka**

Rola tzw. Słownika wileńskiego w upowszechnianiu XIX-wiecznej terminologii chemicznej (na marginesie monografii Bogdana Walczaka, *Słownik wileński na tle dziejów polskiej leksykografii*) ..... 349

---

**Mariola Walczak-Mikołajczakowa**

Bułgarskie przekłady trenów i fraszek Jana Kochanowskiego ..... 369

**Iwona Żuraszek-Ryś**

Latynizmy w powieściach bałkańskich Teodora Tomasza Jeża ..... 389